

REVISTA

GOL

Linhas aéreas inteligentes

Editora

PEDRO LOURENÇO

O JOVEM ESTILISTA
QUER CONSTRUIR SEU
PRÓPRIO REINADO

PUNTA DEL ESTE

PRAIA E BADALACÃO
NO VERÃO URUGUAIO

106

Lázaro Ramos

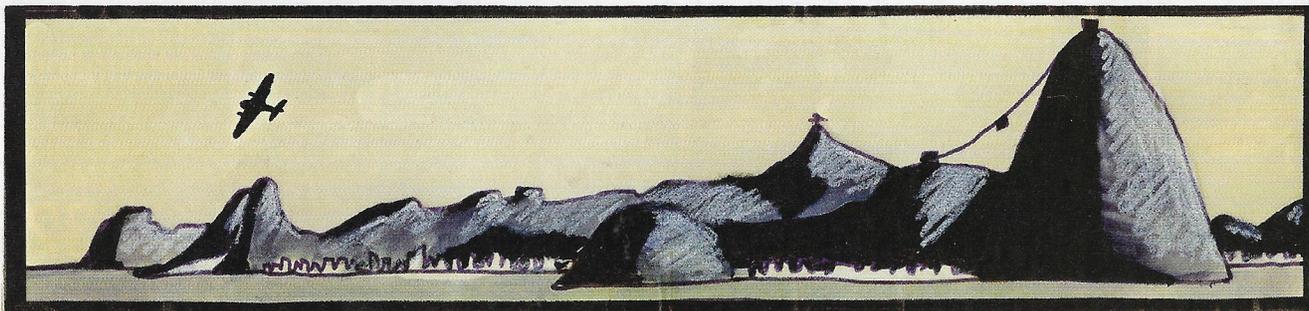
A DISCRETA ELEGÂNCIA DO ATOR BAIANO



MISTO

Papel produzido a partir
de fontes responsáveis

FSC® C023626



ESTE MÊS, A GOL COMPLETA DEZ ANOS. O mais interessante de todas as comemorações é olharmos em volta para vermos como e com quem passamos todo esse tempo. Desde 2001, nosso sonho foi o de inovar a aviação brasileira, mexer com o que já existia e transformar um ambiente que parecia o mesmo há quase cem anos. Continuamos com esse mesmo desejo. Passamos, de 2001 para cá, de cinco para 114 aviões em nossa frota. Nosso time, o melhor da aviação brasileira, em uma década passou de 500 para quase 19 mil colaboradores. Nesses dez anos, transportamos cerca de 190 milhões de passageiros que hoje pegam cerca de 900 voos por dia. Foi um crescimento e tanto e isso nos faz muito feliz. Mas, acima de tudo, nos faz sonhar com os próximos dez anos de inovação e de comprometimento com o cliente. E, já que estamos falando em sonhos e comemorações, nada melhor do que lembrarmos do Instituto GOL, projeto em parceria com os governos estadual e municipais de Minas Gerais e que fará com que alunos da rede pública mineira comecem a se ambientar com o mundo da aviação e sejam formados no nosso Centro de Manutenção, o mais moderno da América Latina. Para a gente da GOL, a criação do instituto é motivo de felicidade, pois inicia uma relação mais próxima com a comunidade e mostra que podemos ir mais longe em nosso compromisso social.

Boa viagem e uma ótima leitura.

Constantino de Oliveira Jr.
Presidente da Gol Linhas Aéreas Inteligentes



PERGUNTE AO COMANDANTE

“Por que as luzes da cabine de passageiros são reduzidas para a decolagem e o pouso?”

Claudio Tavares, por e-mail

“A resposta envolve aspectos técnicos e fisiológicos e tem relação com a maneira como percebemos a claridade. A luz é captada por dois tipos de células, localizadas na retina do olho humano: os cones e os bastonetes. Os cones são responsáveis pela percepção de cores e detalhes; os bastonetes nos permitem distinguir imagens difusas (visão periférica) e tons monocromáticos em condições de pouca claridade. Essas células contêm uma substância química sensível à luz, parte proteína, parte derivada da vitamina A, chamada rodopsina. Esse composto produz pequenos sinais elétricos que nosso cérebro identifica como luz. Quando há muita luminosidade, essa substância se decompõe rapidamente, prejudicando a visão. Experimente sair em um dia ensolarado e, logo depois, entrar em um ambiente mais escuro. Inicialmente, você não enxergará nada. Após alguns minutos, conforme a rodopsina se recompõe, sua visão melhora gradativamente. O processo todo pode levar 30 minutos. Portanto, durante decolagens e pousos, a luminosidade da cabine deverá ter a mesma intensidade que a luz natural do lado externo da aeronave. Isso para que, em caso de anormalidade, todos possam enxergar melhor as instruções dos comissários e visualizar as saídas de emergência. Olho vivo!”

Comandante Adalberto Bogdan, vice-presidente técnico da GOL Linhas Aéreas Inteligentes

Fique por dentro do mundo da aviação. Envie sua pergunta para o e-mail gol@trip.com.br. Reclamações ou sugestões, ligue para o nosso SAC 0800 7012131.

MINHA VIAGEM

OS PAULISTANOS BRUNA LEITE E THOMAS HUMPERT VISITARAM A CAPITAL FEDERAL

A advogada Bruna Leite, 24 anos, e seu amigo, o administrador de empresas Thomas Humpert, 23 anos, aproveitaram um fim de semana para ir a Brasília e se encantaram com a arquitetura da capital federal. “Sempre tive vontade de ver, de perto, as obras do Oscar Niemeyer. A que mais me impressionou foi o Palácio do Itamaraty”, conta ela. Os jovens, que estiveram recentemente em Inhotim (Minas Gerais) e na Guarda do Embaú (Santa Catarina), também aproveitaram os bares brasileiros. “Fomos ao Beirute, onde pedimos um saboroso bife à parmegiana. É bem tradicional.”



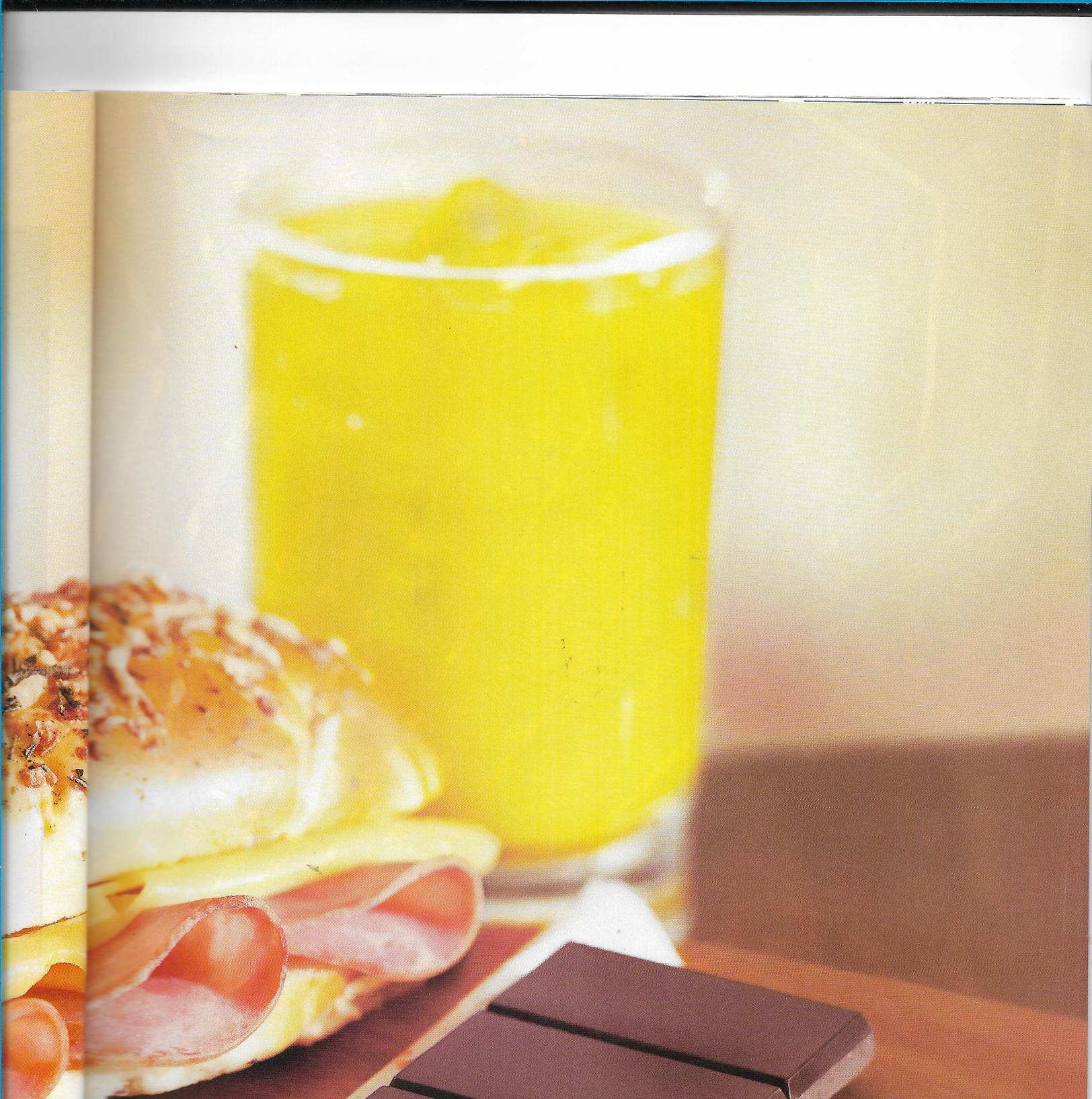
Em sentido horário: Bruna e Thomas na praça dos Três Poderes; a advogada no bar Beirute; e os amigos numa exposição interativa no CCBB



Você tem alguma dica de viagem? Mande suas fotos para nós! Escreva para gol@trip.com.br.

**Voar com a gente ficou
ainda mais gostoso. Novo cardápio
de vendas a bordo da GOL.**





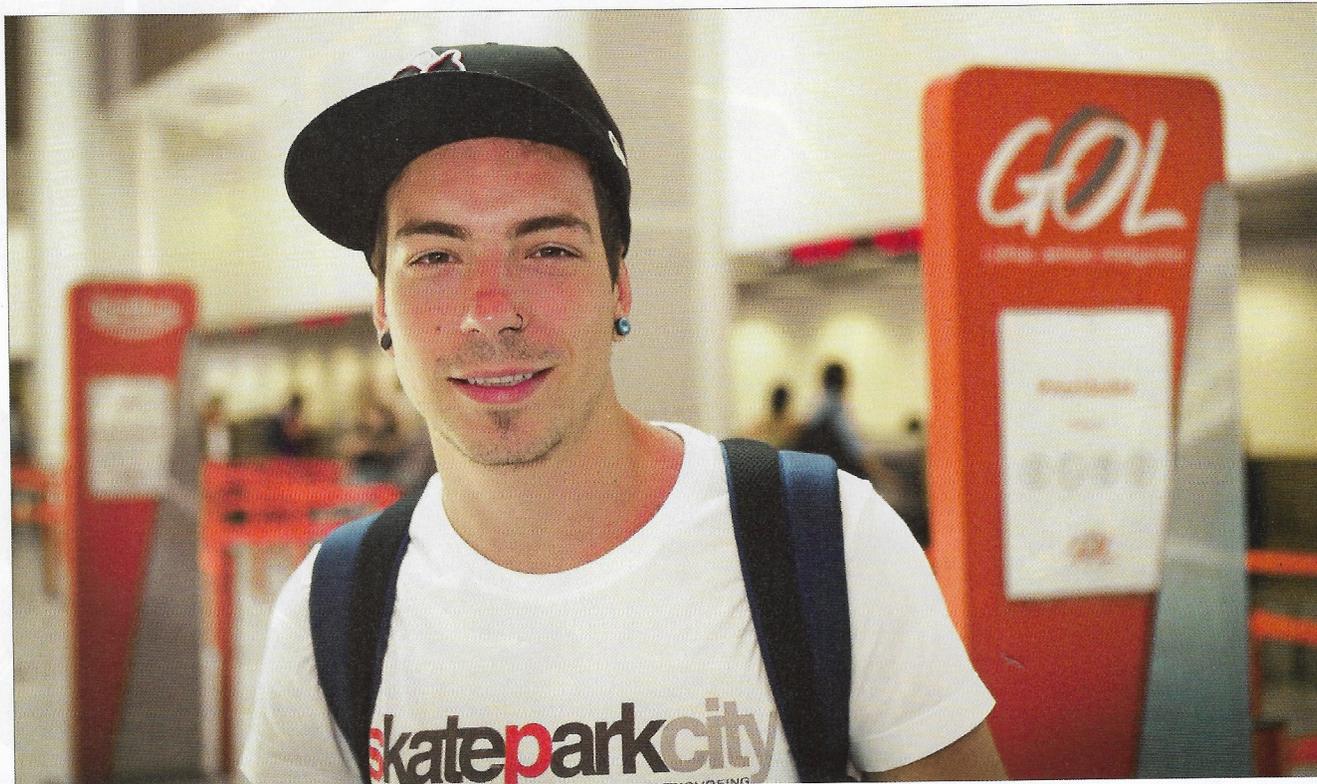
A GOL oferece para você um cardápio completo. Inicialmente, em mais de 70 voos com duração acima de 75 minutos. E, em breve, em todos os voos com esta duração. Vinho, capuccino, energético e sanduíches gourmet são alguns dos itens que você pode comprar para deixar a sua viagem ainda melhor.

GOL

Linhas aéreas inteligentes

GOL. Sempre dá para ir mais longe.

WWW.VOEGOL.COM.BR



↑ **QUEM** Diego Ferrero **O QUE FAZ** Músico **DE ONDE** Rio de Janeiro **PARA ONDE** São Paulo **POR QUÊ** Gravar o novo CD do NX Zero



↑ **QUEM** Fabiana Monteiro da Gama e seu filho, João Vitor Maestri **O QUE FAZ** Funcionária pública **DE ONDE** Rio de Janeiro **PARA ONDE** Goiânia **POR QUÊ** Voltar para casa

↓ **QUEM** Everaldo Almeida **O QUE FAZ** Bancário **DE ONDE** São Paulo **PARA ONDE** Rio de Janeiro **POR QUÊ** Voltar de uma temporada na capital paulista





VOE GOL

Aviação para todos

RECÉM-INAUGURADO, INSTITUTO GOL PROMOVE ENSINO PROFISSIONALIZANTE

AVIACIÓN PARA TODOS — Recién inaugurado, el instituto Gol promueve enseñanza profesional

- 136 INCENTIVANDO A INCLUSÃO *Incentivando la inclusión*
- 138 MUNDO SMILES *Mundo Smiles*
- 140 GOLLOG *Gollog*
- 142 NOVOS VOOS *Nuevos vuelos*
- 144 SUA VIAGEM MAIS PERTO *Su viaje más cerca*
- 145 FORMULÁRIOS *Formularios*
- 152 FUNCIONÁRIO *Empleado*



MUNDO SMILES

CARTÃO DE CRÉDITO, PROMOÇÕES E OUTROS BENEFÍCIOS PARA OS PARTICIPANTES SMILES

MUNDO SMILES — Tarjeta de crédito, promociones y otros beneficios para los participantes smiles

NOVIDADE NO SMILES

Novedad en el SMILES

O site SMILES tem mais facilidades para você. Agora é possível fazer alterações ou cancelamentos de bilhetes GOL/Varig. Você só precisa de sua senha e número SMILES. Após fazer o login no link "My Smiles", escolha a opção "Alteração e Cancelamento de Voo". Para alterar ou cancelar bilhetes das companhias aéreas parceiras (Air France, American Airlines, KLM e Delta Air Lines), entre em contato com a Central de Atendimento SMILES.

Caso você não informe seu número SMILES no momento do voo, não se esqueça de acessar o site para garantir suas milhas. Para receber, automaticamente, o crédito de suas milhas voadas pela GOL/Varig, você só precisa acessar a sua conta através do link "My Smiles" e escolher a opção "Solicitação de Crédito de Voo". Lembre-se: você vai precisar informar a data do voo e o número da reserva. O prazo para a solicitação das milhas é de até seis meses após a data do voo.

El sitio SMILES presenta más facilidades: ahora es posible hacer alteraciones o cancelación de billetes GOL/Varig. Usted sólo necesita de su contraseña y número SMILES. Tras hacer el login en el link "My Smiles" elija la opción "Alteración y Cancelación de Vuelo". Para alterar o cancelar billetes de las compañías aéreas socias (Air France, American Airlines, KLM y Delta Air Lines) entre en contacto con la Central de Atención SMILES.

Si usted no informa su número SMILES en el momento del vuelo, no se olvide de entrar al portal para asegurarse sus millas. Para recibir automáticamente el crédito de sus millas voladas por GOL/Varig, usted sólo tiene que entrar a su cuenta a través del link "My Smiles" y elegir la opción "Solicitud de Crédito de Vuelo". Recuerde: usted tendrá que informar la fecha del vuelo y el número de la reserva. El plazo para su solicitud de millas es de hasta seis meses posteriores a la fecha del vuelo.

PROMOÇÃO MILHAS BÔNUS DIAMANTE

Promoción millas bonos Diamante

Se você tem vários cartões de crédito que acumulam pontos, esta é a hora de transferir todos para o Programa SMILES. Agora os clientes SMILES Diamante que acumularem a partir de 50.000 milhas transferidas dos cartões de crédito ganham 10% a mais em bônus*. E o melhor: você pode somar todos os seus pontos transferidos de diversos cartões para atingir as 50.000 milhas!

*Promoção válida para clientes SMILES Diamante, no período de 1º/11/2010 até 31/1/2011.

Si usted tiene varias tarjetas de crédito que acumulan puntos, este es el momento de transferirlos para el Programa SMILES. Ahora los clientes Smiles Diamante que acumulen a partir de 50.000 millas transferidas de las tarjetas de crédito ganan un 10% más en bonos. Y lo mejor: usted puede sumar todos sus puntos transferidos de diversas tarjetas para alcanzar las 50.000 millas!*

**Promoción válida para clientes Smiles Diamante entre el 1º/11/2010 y el 31/1/2011*



CARTÕES SMILES DE CARA NOVA

Tarjetas Smiles de cara nueva

Seus cartões SMILES estão de cara nova. Para os clientes da categoria Azul, preparamos uma surpresa especial: a sua categoria agora se chama Smiles. Além disso, os clientes do Programa SMILES poderão imprimir os novos cartões em nosso site.

Sus tarjetas SMILES tienen nueva cara. Para los clientes de la categoría Azul hemos preparado una sorpresa especial: su categoría ahora se llama Smiles. Además, los clientes podrán imprimir las nuevas tarjetas en nuestro portal.

Gollog
Serviço de cargas da Gol

●●● **ENTREGA SEGURA**

INFORMAÇÕES SOBRE O SERVIÇO DE LOGÍSTICA
DA GOL PARA VOCÊ E SUA EMPRESA

ENTREGA SEGURA — *Informaciones sobre el servicio de logística de GOL para usted y su empresa*



GOLLOG DEZ HORAS: SOB MEDIDA PARA ENCOMENDAS URGENTES

SERVIÇO É OFERECIDO EM MAIS DE 40 CIDADES NO PAÍS

GOLLOG DEZ HORAS: HECHO A MEDIDA PARA URGENCIAS — El servicio se ofrece en más de 40 ciudades de Brasil

DESENVOLVIDO PARA ATENDER OS CLIENTES que necessitam enviar remessas urgentes, o Gollog DEZ HORAS é a melhor alternativa para clientes, principalmente corporativos, que lidam com produtos altamente perecíveis e necessitam de certa agilidade para transportar grandes remessas para longas distâncias. O serviço da Gollog, unidade de cargas da GOL, consiste na entrega de encomendas no endereço de destino até as 10h00 do dia seguinte ao despacho, nas principais capitais e cidades servidas pela GOL. A área de entrega abrange um raio de 10 quilômetros do aeroporto de destino.

Segundo Carlos Figueiredo, diretor de cargas da GOL, essa alternativa só é possível graças à grande capilaridade da ampla malha aérea da GOL, que atende 51 destinos no Brasil, além de 13 mercados na América do Sul e Caribe, e mantém uma operação de cerca de 900 voos por dia, realizados por uma frota de 112 aeronaves.

O Gollog DEZ HORAS integra um portfólio de serviços expressos apoiado pela mais ampla e conveniente malha

aérea da América Latina. A Gollog conta ainda com 92 bases no Brasil, que dispõem de uma frota terrestre composta de 360 veículos. Toda essa estrutura logística possibilita a captação e distribuição de cargas e encomendas em aproximadamente 1.900 municípios brasileiros.

“Com instrumentos como o AWB Virtual, emitido de qualquer lugar do Brasil pela web, conferimos ao cliente maior facilidade, agilidade e economia de tempo e combustível”, acrescenta Figueiredo. A Gollog também oferece soluções inovadoras como e-mail de confirmação de embarque e entrega da encomenda e o Tracking Real-Time, em que o cliente busca informações sobre suas encomendas em tempo real, proporcionando maior transparência, confiabilidade e segurança.

Os serviços de cargas expressas da GOL atendem à crescente demanda do mercado, com entregas porta a porta, prazos definidos e serviços opcionais diferenciados. Completam o portfólio de cargas expressas da GOL os serviços Gollog VOO CERTO, Gollog EXPRESS e Gollog DOC.

NOVOS VOOS

CONHEÇA AS NOVAS OPERAÇÕES DA GOL

NUEVOS VUELOS — Conheça as novas operações da GOL

GOL OFERECE TRÊS NOVAS OPÇÕES DE VOOS A PARTIR DE BRASÍLIA

GOL oferece tres nuevas opciones de vuelos a partir de Brasília

A GOL acrescentou mais três opções de voo em sua malha a partir de Brasília: Cruzeiro do Sul (AC), Belém (PA) e Palmas (TO). As novas operações, diárias, são realizadas em aeronaves Boeing 737-700 Next Generation, as mais seguras e confortáveis da categoria, configuradas para 144 passageiros.

“As novas opções de voos irão reduzir o tempo de viagem para clientes. Com isso, reforçamos a conveniência de nossa malha aérea e avançamos em nossa missão de aproximar pessoas com segurança e inteligência”, destaca Leonardo Pereira, vice-presidente responsável pelo planejamento operacional da GOL.

GOL ha añadido tres opciones de vuelo a su malha con partida en Brasília: Cruzeiro do Sul (AC), Belém (PA) y Palmas (TO). Las nuevas operaciones se realizan diariamente en aeronaves Boeing 737-700 Next Generation, las más seguras y confortables de la categoría, configuradas para 144 pasajeros.

“Las nuevas opciones de vuelos reducirán el tiempo de viaje. Con ello reforzamos la conveniencia de nuestra malha aérea y avanzamos en nuestra misión de aproximar a las personas con seguridad e inteligencia”, destaca Leonardo Pereira, vicepresidente responsable de la planificación operacional de GOL.

CONFIRA MAIS DETALHES SOBRE AS OPERAÇÕES:

Compruebe más detalles sobre las operaciones:

VOO	ORIGEM	DESTINO	SAÍDA	CHEGADA
G3 1174	Brasília (BSB)	Rio Branco (RBR)	21h20	22h30
	Rio Branco (RBR)	Cruzeiro do Sul (CZS)	23h00	00h01
G3 1175	Cruzeiro do Sul (CZS)	Rio Branco (RBR)	00h30	01h40
	Rio Branco (RBR)	Brasília (BSB)	02h10	07h11
G3 1176	Brasília (BSB)	Marabá (MAB)	08h27	09h40
	Marabá (MAB)	Belém (BEL)	10h10	11h15
G3 1177	Belém (BEL)	Marabá (MAB)	11h47	12h40
	Marabá (MAB)	Brasília (BSB)	13h10	16h10
G3 1178*	Brasília (BSB)	Palmas (PMW)	17h22	17h32
G3 1179*	Palmas (PMW)	Brasília (BSB)	18h02	20h37

As passagens podem ser adquiridas pelo site da GOL (www.voegol.com.br), por meio da Central de Relacionamento com os Clientes (0300-1152121) ou via agentes de viagem.

*O horário dos voos está adaptado à diferença de fuso entre as duas cidades, devido ao horário de verão em Brasília.

Voos sujeitos a alterações sem aviso prévio.

Los pasajes pueden adquirirse por el portal de GOL (www.voegol.com.br), a través de la Central de Relación con los Clientes (0300-1152121) o vía agentes de viaje.

*El horario de los vuelos está adaptado a la diferencia de huso entre las dos ciudades, debido al horario de verano en Brasília.

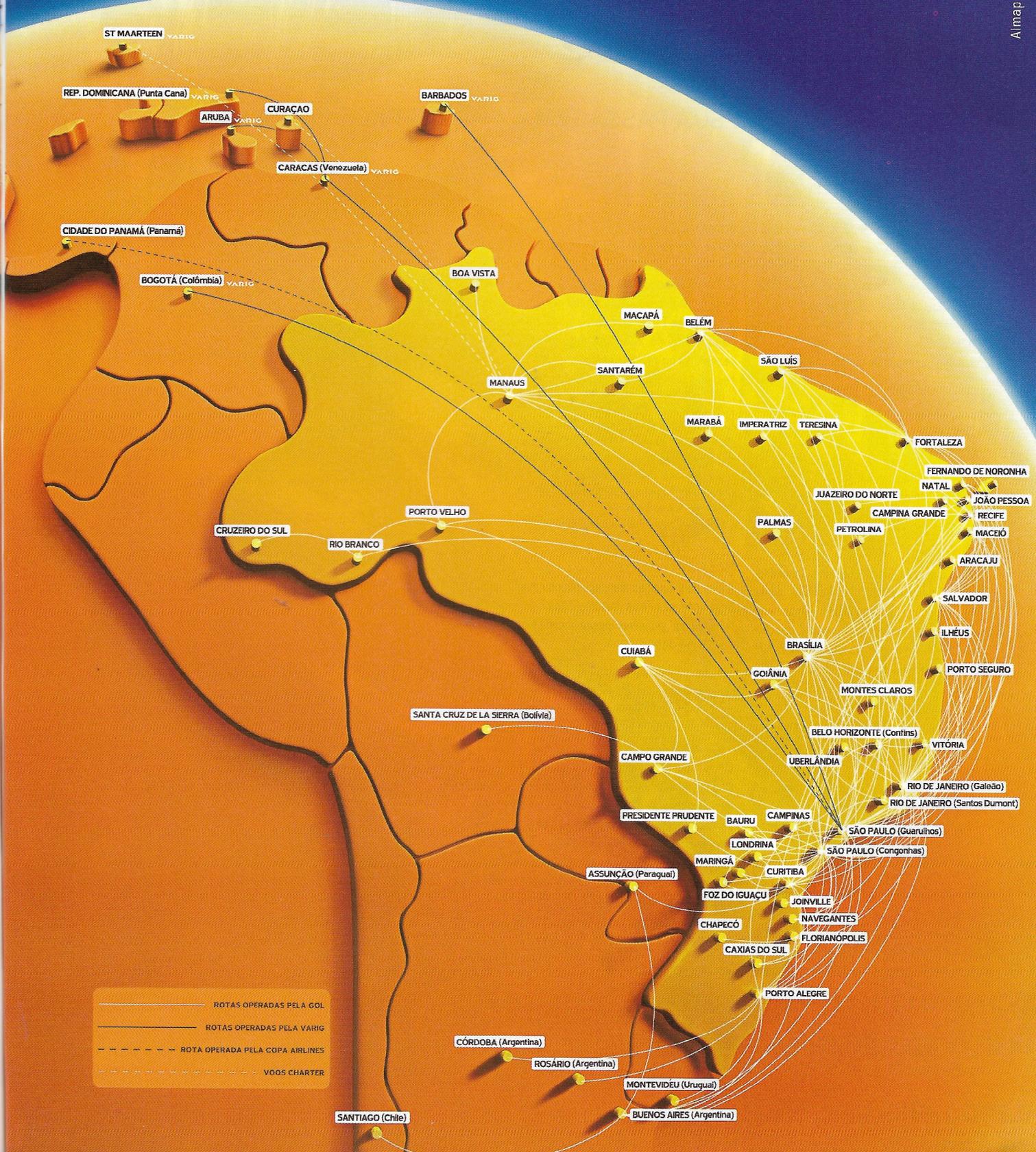
Vuelos sujetos a cambios sin previo aviso.

ENCURTANDO CAMINHOS

CONHEÇA AS ROTAS NACIONAIS E INTERNACIONAIS DA GOL LINHAS AÉREAS INTELIGENTES

ACORTANDO CAMINOS — Conozca las rutas nacionales e internacionales de gol líneas aéreas inteligentes

Almap BBDO



●●● SUA VIAGEM MAIS PERTO

PAGAMENTOS FACILITADOS, CARTÕES DE CRÉDITO, TELEFONES ÚTEIS...
TUDO PARA QUE VOAR SE TORNE ALGO BEM SIMPLES

*SU VIAJE MÁS CERCA — Pagos facilitados, tarjetas de crédito, teléfonos útiles...
todo para que volar le resulte muy sencillo*

●●● COMO COMPRAR SUA PASSAGEM

Cómo comprar su pasaje

INTERNET

O pagamento pode ser feito, à vista ou parcelado, com cartão de crédito (American Express, Diners, Hipercard, Mastercard e Visa) ou transferência bancária para clientes dos bancos Banrisul, Bradesco, Brasil e Itaú. Para pagamentos à vista aceitamos o UATP e os cartões emitidos no exterior American Express, Mastercard e Visa.

INTERNET — El pago se puede hacer, al contado o en mensualidades, con tarjeta de crédito (American Express, Diners, Hipercard, Mastercard y Visa) o transferencia bancaria para clientes de los bancos Banrisul, Bradesco, Brasil e Itaú. Para pagos al contado aceptamos el UATP y las tarjetas emitidas en el extranjero American Express, Master-card y Visa.

GOL UATP

Usando o cartão GOL UATP sua empresa terá um demonstrativo gerencial para maior controle dos investimentos em viagens, permitindo conciliação e gestão de contas. O cartão é aceito em mais de 250 companhias aéreas. Para mais informações acesse www.voegol.com.br/gol/empresas.

GOL UATP — Usando la tarjeta GOL UATP su empresa tendrá un detallado informe gerencial para mayor control del presupuesto de viajes, permitiendo conciliación y gestión de cuentas. La tarjeta se acepta en más de 250 compañías aéreas. Para más informaciones, entre a www.voegol.com.br/gol/empresas

GOL NEGÓCIOS

Comprando suas passagens com o cartão GOL Negócios, você e sua empresa podem parcelar as passagens em até seis vezes e ganhar recompensas exclusivas. Saiba mais no www.voegol.com.br/gol/empresas.

GOL NEGOCIOS — Comprando sus pasajes con la tarjeta GOL Negocios, usted y su empresa pueden pagar los pasajes en hasta seis veces y ganar premios exclusivos. Sepa más en www.voegol.com.br/gol/empresas

VOE FÁCIL

Agora o seu cartão Voe Fácil também é aceito nas agências de viagem e lojas Gollog para compra de passagens. Procure seu agente de viagem ou acesse www.gollog.com.br para conferir a Gollog mais perto de você. Com o Voe Fácil GOL você pode parcelar o pagamento de suas passagens em até 36 vezes* no boleto bancário.

*Sujeito a aprovação e com juros de 5,99% a.m.

VUELE FÁCIL — Ahora su tarjeta Voe Fácil también se acepta en las agencias de viaje y tiendas Gollog para compra de pasajes. Consulte a su agente de viaje o entre a www.gollog.com.br para tener a Gollog más cerca de usted. Con Voe Fácil GOL puede pagar sus pasajes en hasta 36 veces mediante boleto bancario.*

*Sometido a aprobación y con intereses del 5,99% a.m.

BALCÃO

Além das opções de pagamento oferecidas pela internet, nos balcões dos aeroportos também é possível pagar com dinheiro e cartão de débito.

MOSTRADOR — Además de las opciones de pago ofrecidas por internet, en los mostradores de los aeropuertos también es posible pagar en efectivo y con tarjeta de débito.

CARTÃO DE CRÉDITO SMILES

O pagamento com cartão de crédito Smiles tem uma série de vantagens: a melhor conversão de milhas do mercado, parcelamento diferenciado nas compras da GOL e benefícios especiais diversos como prioridade no embarque* e acesso à sala VIP Smiles**. Mais informações em www.smiles.com.br/cartaodecreditosmiles *Aplicado aos cartões Platinum e Gold **Aplicado ao cartão Platinum

TARJETA DE CRÉDITO SMILES — El pago con tarjeta de crédito Smiles tiene una serie de ventajas: la mejor conversión de millas del mercado, cuotas diferenciadas en las compras de GOL y diversos beneficios especiales, como prioridad en el embarque y acceso a la sala VIP Smiles**. Más informaciones en www.smiles.com.br/cartaodecreditosmiles *Aplicado a las tarjetas Platinum y Gold **Aplicado a la tarjeta Platinum*

FALE COM A GENTE

Contactos

GOL E VARIG

Central de Vendas: 0300-1152121*

• Central de Atendimento ao Surdo (CAS): 0800-2810466 • Clientes Argentina: 0810-2663131 (vendas) e 0810-2663232 (relação com o cliente) • Clientes Chile: 1230-0209104 (Entel), 1 888-00420091 (Telefónica) e 1230-0209105 (Entel).

*Países em que a GOL não opera: (55 11) 5212-0046

CONTACTOS GOL y Varig

Central de Ventas: 0300-1152121* • Central de Atención a Sordos (CAS): 0800-2810466 • Clientes Argentina: 0810-2663131 (ventas) y 0810-2663232 (relación con el cliente) • Clientes Chile: 1230-0209104 (Entel) y 1 888-00420091 (Telefónica) — 1230 020 9105 (Entel).

*Países en los Gol no opera: 55 11 5212-0046

SMILES E VOE FÁCIL

Smiles — Acesse o site www.smiles.com.br e clique em Atendimento On-line.

Voe Fácil — Acesse o site www.voegol.com.br e clique em Atendimento, Atendimento On-line Voe Fácil.

CONTACTOS Smiles y Voe Fácil

Smiles — Visite el portal www.smiles.com.br y consulte en Atención on-line.

Voe Fácil — Visite el portal www.voegol.com.br y consulte en Atención, atención on-line Voe Fácil.

SERVIÇO DE TRANSPORTE

Servicios de transporte

Confira as regras de utilização de nossos traslados no site da GOL:

www.voegol.com.br

- RIO DE JANEIRO (Galeão-Jacarepaguá)
- NAVEGANTES (Aeroporto-Blumenau)
- SÃO PAULO (Congonhas-Cumbica)

Verifique las reglas de utilización de nuestros traslados en el sitio de GOL:

www.voegol.com.br

- RIO DE JANEIRO (Galeão-Jacarepaguá)
- NAVEGANTES (Navegantes-Blumenau)
- SÃO PAULO (Congonhas-Cumbica)